

# Cymelia i osobliwości z Książnicy Cieszyńskiej

## PO CHIŃSKU W KSIĄŻNICY



*Żona Domana Wielucha  
w stroju cieszyńskim*

Nawet stałych użytkowników Książnicy Cieszyńskiej zaskoczyć może fakt, że w jej zbiorach znaleźć można materiały o egzotycznym charakterze, spisane np. w językach orientalnych. Większość z nich trafiła do Cieszyna w minionych wiekach, co świadczyć może, że nawet wówczas nie był on odizolowany od szerokiego świata, a jego mieszkańców frapowały odległe kraje i kultury. Kolekcja orientalnych wydawnictw powiększyła się jednak całkiem niedawno, za sprawą pani Marii Skalickiej (1923-2002), mieszkającej w Katowicach ustroniani, która przed kilku laty ofiarowała Książnicy swój cenny księgozbiór, odzwierciedlający jej różnorodne pasje i zawierający m.in. druki bibliofilskie oraz materiały związane ze Śląskiem Cieszyńskim. W kolekcji tej znalazły się nawet sinica, które – co najciekawsze – bez wątpienia zaliczyć można do cieszyńskich!

Paradoksem jest, że autor części z nich, badacz pisma chińskiego Doman Wieluch jest na Śląsku Cieszyńskim postacią niemal zupełnie zapomnianą. Urodził się w 1887 r. w Jabłonkowie w rodzinie miejscowego aptekarza. Po ukończeniu studiów chemicznych wyjechał do Danii, gdzie wkrótce powierzono mu stanowisko polskiego wicekonsula w tym kraju. Prawdziwą pasją Domana Wielucha stały się jednak studia nad językiem chińskim, prowadzone w Bibliotece Królewskiej w Kopenhadze. Zainteresowań swych nie zarzucił nawet po powrocie do Polski, gdzie w okresie międzywojennym – jako inżynier chemik – podjął pracę w Unii Górniczo-Hutniczej w Katowicach. Po wybuchu II wojny światowej Doman Wieluch wraz z rodziną ponownie wyjechał do Danii, gdzie spędził resztę życia.

Jego wieloletnie badania sinologiczne zaowocowały opracowaniem pierwszego w Polsce „Słownika chińsko-polskiego do czytania tekstów chińskich bez przygotowania”, wydanym w Katowicach w 1936 r. Ten właśnie słownik, stanowiący dziś niezwykłą rzadkość, wraz z kolekcją książek Marii Skalickiej trafił do zbiorów Książnicy. Niepozornej książeczce, wydanej w postaci powielonego maszynopisu, nadał autor wyraźne cechy oryginalnych chińskich ksiąg – słownik odbity był na długich pasach cienkiego papieru, złożonych w harmonijkę i zszytych od strony grzbietu. Niezwykłość słownika polegała jednak przede wszystkim na jego unikalnej zawartości – Wieluch zastosował w nim wynalezioną przez siebie nowatorską metodę odczytywania chińskich znaków. Wyszedł bowiem z założenia, że każdy spośród 50 tysięcy (!) chińskich znaków składa się z kombinacji mniejszych elementów, tzw. charakterów, wypełniających kwadratową powierzchnię danego znaku. Elementów tych wyróżnił Wieluch 296, opatrując je krótkimi, łatwymi do zapamiętania nazwami odwołującymi się do ich kształtu, wyrażonymi w języku angielskim (element przypominający pole z kłosa mi otrzymał np. nazwę Poland), co pozwoliło na alfabetyczne uszeregowanie i co – za tym idzie – łatwe wyszukiwanie w słowniku poszczególnych charakterów. Tak więc, w odróżnieniu od tradycyjnych, potężnych objętościowo słowników, w których poszukiwać należało całych znaków (co nie należało do łatwych zadań), słownik Wielucha cechuje się małą objętością, prostotą i łatwością użycia, umożliwiającą niemal błyskawiczne opamiętanie umiejętności czytania po chińsku.

(Dokończenie w następnym numerze WR)

*Małgorzata Szelonog*



*Fragment chińskiej książki ze zbiorów M. Skalickiej*

Zapraszamy Czytelników do współredagowania tej strony. Prosimy o nadsyłanie ciekawostek związanych z Cieszynem (np. anegdot, przepisów kulinarnych, zdjęć, dokumentów, wzorów rękodzieła artystycznego itp.), które mogłyby zainteresować innych i wzbogacić wiedzę o naszym mieście.

Gwarantujemy zwrot wszystkich otrzymanych materiałów.

Wiadomości Ratuszowe, Biuro Promocji i Informacji, Rynek 1, 43-400 Cieszyn, wr@um.cieszyn.pl

# wiadomości ratuszowe

informator urzędu miejskiego  
14 stycznia 2005 roku ISSN 1234-1746 Nr 1 (592)

Fot. BPI



*Od lewej: D. Wiewióra, R. Makłowicz, U. Zwardoń, R. Karpińska, B. Ficek*

## TRADYCJE KULINARNE CIESZYNA

7 stycznia br. w Sali Sesyjnej Ratusza odbyła się promocja książki kucharskiej „Tradycje kulinarne Cieszyna” wydanej przez Biuro Promocji i Informacji Urzędu Miejskiego. Wśród zaproszonych gości znalazł się min. Robert Makłowicz – autor programu „Podróże kulinarne Roberta Makłowicza”, który bardzo pochlebnie wypowiadał się na temat cieszyńskiej kuchni, jak również samej książki. Autorami nowej książki kucharskiej są: Renata Karpińska (Kierownik Biura Promocji i Informacji – inicjatorka napisania książki), Urszula Zwardoń (nauczycielka Zespołu Szkół Ekonomiczno – Gastronomicznych) oraz Dorota Wiewióra (Przewodnicząca Gminy Wyznaniowej Żydowskiej w Bielsku – Białej). W książce znajduje się ok. 180 przepisów kulinarnych, według których przygotowano potrawy na cieszyńskie stoły. Przepisy pochodzą z różnych okresów. Najstarsze z pierwszej połowy XIX w. odtworzono z ręcznie pisanych książek kucharskich znajdujących się w zbiorach Książnicy Cieszyńskiej, a przepisy z początków wieku XX z również ręcznie pisanych i przekazywanych z pokolenia na pokolenie „rodzinnych” książek kucharskich.

(dok. na str. 8)

## VI CIESZYŃSKI PRZEGŁĄD JASEŁEK

Już po raz szósty Wydział Edukacji i Kultury Urzędu Miejskiego w Cieszynie wraz z Cieszyńskim Ośrodkiem Kultury „Dom Narodowy” zorganizowali Przegląd Szkolnych Jasełek. W tegorocznym przeglądzie, który miał miejsce 6 i 7 stycznia br. w COK „Dom Narodowy”, pokazano 12 spektakli o tematyce bożonarodzeniowej. Zapał ponad 340 młodych wykonawców, bardzo zróżnicowane formy ekspresji scenicznej, nieraz zaskakujące pomysły twórców oraz współczesne elementy wplatane w biblijną treść, stanowiły o atrakcyjności tej, wydawałoby się bardzo tradycyjnej formy teatralnej.

Imprezą towarzyszącą przeglądowi był konkurs plastyczny o tematyce jasełkowej, którego laureatką została uczennica klasy pierwszej Gimnazjum nr 3 – Katarzyna Kolada. Oprócz nagrody głównej przyznano 3 wyróżnienia: dla Anny Gabrys ze Szkoły Podstawowej nr 3 z Oddziałami Integracyjnymi im. J. Korczaka, Karoliny Wlach oraz Jonasza Kitowskiego z Gimnazjum nr 3.

(dok. na str. 8)



*Dom Dziecka z Kończyc Wielkich*

## XIII FINAŁ WIELKIEJ ORKIESTRY ŚWIĄTECZNEJ POMOCY W CIESZYNIE

XIII Finał Wielkiej Orkiestry Świątecznej Pomocy, który miał miejsce 9 stycznia br. wbrew panującym powszechnie poglądom, wcale nie okazał się pechowy. Jak mogło być inaczej skoro grała największa na świecie orkiestra – Wielka Orkiestra Świątecznej Pomocy. Cieszyński Sztab WOSP jak co roku miał swoją siedzibę przy Komendzie Hufca Ziemi Cieszyńskiej ZHP w Cieszynie. Sztab liczył 97 wolontariuszy, którzy kwestowali na terenie całego Cieszyna, a także w Jaworzynie, Kaczycach, Zamarzynie i Pogwizdowie. Dzięki pomocy policji i straży miejskiej oraz niezwykle odpowiedzialnym wolontariuszom uliczna kwesta przebiegała bardzo bezpiecznie. W sztabie, w Domu Harcerza na wolontariuszy czekał ciepły obiad, a dzięki życzliwości Zakładowi Gospodarki Komunalnej wolontariusze mogli podróżować bezpłatnie miejskimi autobusami. Wyniki orkiestrowego kwestowania zostały podsumowane o godzinie 22.00 i wówczas licznik wskazywał 22362,22 zł jednak w ciągu najbliższych dni ta kwota może minimalnie wzrosnąć. Rekordzistką cieszyńskiego sztabu była Ola Maciejczek, która zbierała blisko 1500 zł. Poza uliczną kwestą na cieszyńskim Rynku miał miejsce koncert tłumnie skupiający cieszyńską młodzież. W czasie koncertu zostały wręczone medale zwycięzcom Eliminacji o Puchar Mistrza Toru „Szwagra”, same eliminacje odbyły się w godzinach popołudniowych w Kaczycach. Podczas koncertu miała miejsce licytacja Pucharu Mateusza Najdy za zajęcie I miejsca w Rajdzie „Barbórki” i przejażdżki samochodem rajdowym z mistrzem kierownicy.

(dok. na str. 8)



Fot. ZHP

*A. Maciejczek*



## Burmistrz Miasta postanowił

20 grudnia – 5 stycznia

- Zatwierdzić:
  - tryb i dokumenty przetargowe w postępowaniu „Przygotowanie do druku i drukowanie Wiadomości Ratuszowych”,
  - zmiany w planie wydatków ZBM na 2004 r.,
  - wybór najkorzystniejszej oferty w postępowaniu na usługi projektowe „Opracowanie dokumentacji projektowo – kosztorysowej dla zadań inwestycyjnych ”Termomodernizacja budynków SP 1 i G 1 wraz z modernizacją systemu grzewczego oraz adaptacją poddaszy na pomieszczenia dydaktyczne” i „Rozbudowa i modernizacja bazy sportowej SP 1 i G 1” (wybrano ofertę Pracowni Architektoniczno – Urbanistycznej A 3 z Gliwic),
  - tryb i dokumenty przetargowe w postępowaniu na roboty „Termomodernizacja budynku Gimnazjum nr 3 wraz z modernizacją systemu grzewczego”.
- Wszcząć postępowanie przetargowe na wyłonienie wykonawcy na opracowanie projektu miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego miasta Cieszyna dla obszaru C, obejmującego częściowo tereny Bobrka, Liburnii i Pastwisk oraz zatwierdzić dokumenty przetargowe dot. tegoż postępowania.
- Wyrazić zgodę:
  - na rozwiązanie umowy najmu lokalu użytkowego położonego przy ul. Głębokiej z jedną firmą i zawarcie nowej umowy, w miejsce dotychczasowej, z inną firmą,
  - PTTK Oddział „Beskid Śląski” w Cieszynie na zamieszczenie urzędowej wersji herbu Cieszyna na książeczce potwierdzeń Odnaki Krajoznawczej „Przyjaciel Cieszyna” ustanowionej przez Oddział,
  - na usunięcie przez MZD drzew z terenu nieruchomości stanowiących własność Gminy,
  - na zawarcie porozumienia pomiędzy Gminą Hażlach a Gminą Zebrzydowice dotyczącego wspólnej realizacji komunikacji,
  - na zawarcie umowy najmu lokalu użytkowego położonego przy ul. Górnej, na dotychczas obowiązujących warunkach,
  - na dokonanie nowego ustalenia wysokości udziałów w nieruchomości wspólnej przy ul. Puńcowskiej.
- Nie wyrazić zgody:
  - Stowarzyszeniu Cieszyńskiej Młodzieży Twórczej na obniżenie stawki czynszu za najem lokali użytkowych położonych przy ul. Srebrnej i Śrutarskiej,
  - na zawarcie z osobami fizycznymi umowy najmu lokalu mieszkalnego położonego przy ul. Kiedronia.
- Określić szczegółowe zasady przyznawania nagrody rocznej kierownikom instytucji kultury.
- Zgłosić autopoprawkę do projektu uchwały Rady Miejskiej:
  - polegającą na wprowadzeniu poprawek do projektu statutu,
  - w sprawie zmiany budżetu Miasta na 2004 r. polegającą na wprowadzeniu nowego projektu uchwały.
- Skierować pod obrady Rady Miejskiej projekt uchwały Rady w sprawie:
  - przepisów porządkowych w środkach komunikacji miejskiej,
  - sposobu ustalania opłat dodatkowych obowiązujących w komunikacji miejskiej,
  - w sprawie określenia osób uprawnionych i wielkości uprawnień do ulgowych przejazdów komunikacją miejską,
  - określenia sposobu ustalania cen przez przewoźników za przejazdy komunikacją miejską,
  - ustalenia wykazu wydatków, które nie wygasają z upływem 2004 r. i ich planu finansowego,
  - zmiany budżetu Miasta na 2004 r.,
  - zatwierdzenia planu finansowego Gminnego Funduszu Gospodarki Zasobem Geodezyjnym i Kartograficznym na 2005 r.,
  - utworzenia środka specjalnego w jednostce budżetowej „Śląski Zakład Sztuki i Przedsiębiorczości”.
- Skierować do Rady Miejskiej autopoprawkę do projektu budżetu Cieszyna na 2005 r.

(dok. na str.8)

## ZBIERAMY ZUŻYTE BATERIE



Fot. R. K.

W maju 2004 r. Burmistrza Miasta Cieszyna przy współpracy z firmą PMS BARTNICKI oraz pod patronatem firmy KODAK-POLSKA, zaprosił wszystkie cieszyńskie szkoły podstawowe i gimnazjalne do udziału w konkursie „Zbieraj baterie – dbaj o środowisko”. Konkurs ten odbywał się w ramach prowadzonej przez firmę PMS BARTNICKI Ogólnopolskiej Akcji Zbiórki Baterii „Działaj czysto!” i miał na celu wyłonienie i nagrodzenie szkół, których uczniowie najaktywniej uczestniczą w zbiorce zużytych baterii.

Firma PMS BARTNICKI rozstawiła w zainteresowanych szkołach pojemniki do gromadzenia baterii oraz zapewniła nieodpłatny odbiór zebranych przez uczniów odpadów. W trakcie konkursu szkoły zebrały bardzo różne ilości baterii – od 1 do 43 kg. Biorąc jednak pod uwagę duże zróżnicowanie ilości uczniów uczęszczających do poszczególnych szkół (od 43 do 559), najaktywniej uczestniczące w konkursie szkoły wyłoniono po przeliczeniu wagi zebranych odpadów baterii na jednego ucznia. Laureatami konkursu zostali:

- w kategorii szkół podstawowych:
  - Alternatywna SP ul. Stawowej 14 (I miejsce),
  - SP Nr 4, Pl. Wolności 4 (II miejsce),
  - SP Nr 1, ul. Matejki 3 (III miejsce).
- w kategorii szkół gimnazjalnych:
  - Gimnazjum Specjalnego Ośrodka Szkolno-Wychowawczego, ul. Wojska Polskiego (I miejsce),
  - Gimnazjum Towarzystwa Ewangelickiego, ul. Sienkiewicza 2 (II miejsce),
  - Gimnazjum Nr 2, ul. Szymanowskiego 9 (III miejsce).

Łącznie, w trakcie zbiórki trwającej od maja do grudnia ubiegłego roku, zebrano 209 kg zużytych baterii (w pojemnikach rozstawionych na terenie szkół oraz w Urzędzie Miejskim i w Starostwie Powiatowym przy ul. Szerokiej 13).

W dniu 11 stycznia 2005 r. odbyło się podsumowanie konkursu i wręczenie przez Burmistrza Miasta Cieszyna dr inż. Bogdanę Fickę nagród dla zwyciężskich szkół. Przedstawiciele firmy PMS BARTNICKI – pani Anna Bartnicka oraz pan Janusz Rawski – wręczyli ufundowane przez firmę nagrody dla Gimnazjum Specjalnego Ośrodka Szkolno-Wychowawczego, które zebrało największą ilość baterii w przeliczeniu na jednego ucznia oraz specjalną nagrodę dla ucznia tego Gimnazjum, który zebrał najwięcej zużytych baterii.

Ponadto każda ze szkół uczestnicząca w konkursie otrzymała certyfikat potwierdzający udział w akcji zbiórki baterii.

Zakończyła się pierwsza edycja miejskiego konkursu „Zbieraj baterie – dbaj o środowisko”. Niebawem ogłoszona zostanie druga jego edycja, w której – miejmy nadzieję – jeszcze aktywniej uczestniczyć będą wszystkie szkoły z terenu Cieszyna.

Przypominamy, że zużytych baterii – które są odpadem niebezpiecznym dla środowiska – nadal można pozbywać się wrzucając je do pojemników ogólnodostępnych, znajdujących się:

- w Ratuszu, w holu przy wejściu;
- w budynku Starostwa Powiatowego, ul. Szeroka 13, II piętro,
- w szkołach podstawowych i gimnazjach oraz w niektórych punktach fotograficznych.

Aleksander Dorda

## NIERUCHOMOŚCI DO NAJMU I ZBYCIA

**Zakład Budynków Miejskich (ZBM)** informuje, że przeznaczają do najmu, w drodze pisemnego przetargu nieograniczonego, lokal użytkowy położony na 3 kondygnacjach budynku nr 17 przy ul. Głębokiej o powierzchni użytkowej 493,79 m<sup>2</sup>.

Ogłoszenie o przetargu zostało wywieszone na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego (Rynek 1, I piętro) i ZBM w Cieszynie (ul. Liburnia 2, I piętro) oraz umieszczone na stronie internetowej Urzędu Miejskiego [www.um.cieszyn.pl](http://www.um.cieszyn.pl) oraz [www.zbm.cieszyn.bip.gov.pl](http://www.zbm.cieszyn.bip.gov.pl).

Szczegółowe informacje: ZBM, ul. Liburnia 2, I piętro, pokój nr 8, tel. 8511886.

**Zakład Budynków Miejskich (ZBM)** informuje, że przeznaczają do najmu, w drodze pisemnego przetargu nieograniczonego (z preferowaną branżą usługową lub biurową, nieuciążliwą dla mieszkańców budynku) lokal użytkowy położony w budynku nr 71 przy ul. Katowickiej o powierzchni użytkowej 63,57 m<sup>2</sup>.

Ogłoszenie o przetargu zostało wywieszone na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego (Rynek 1, I piętro) i ZBM (ul. Liburnia 2, I piętro) oraz umieszczone na stronie internetowej Urzędu Miejskiego [www.um.cieszyn.pl](http://www.um.cieszyn.pl).

Szczegółowe informacje: ZBM, ul. Liburnia 2, I piętro, pokój nr 18, tel. 8523752.

**Burmistrz Miasta Cieszyna** informuje, że przeznaczono do zbycia w trybie bezprzetargowym na rzecz aktualnego najemcy lokal mieszkalny nr 3 położony w budynku przy ul. Ks. Tomanka 9 wraz z udziałem do nieruchomości gruntowej i części wspólnych budynku w 4013/131438 części.

Wykaz o przeznaczeniu do sprzedaży został wywieszony na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego w Cieszynie na okres 21 dni, tj. od dnia 5.01.2005 r. do dnia 25.01.2005 r.

**Burmistrz Miasta Cieszyna** informuje, że przeznaczono do sprzedaży w drodze bezprzetargowej niezabudowaną działkę nr 60/8 obr. 43 o pow. 0,0134 ha położoną przy ul. Trzech Braci.

Wykaz o przeznaczeniu nieruchomości do zbycia został wywieszony na tablicy ogłoszeń Urzędu Miejskiego (Rynek 1, I piętro) na okres od 31 grudnia 2004 r. do 21 stycznia 2005 r.

Pierwszeństwo w nabyciu nieruchomości przysługuje poprzednim właścicielom nieruchomości pozbawionym prawa własności przed dniem 5 grudnia 1990 r. lub ich spadkobiercom, jeżeli złożą wniosek przed upływem 6 tygodni od dnia wywieszenia wykazu.

## PRZETARG

**Miejski Zarząd Dróg** ogłasza przetarg nieograniczony na remont i odnowę nawierzchni bitumicznych na terenie miasta Cieszyna, w zakresie określonym i uzgodnionym z zamawiającym. Termin realizacji zamówienia: 15 marca 2005 r. do 30 listopada 2005 r. Przewidywana wartość zamówienia: do 60 000 euro. Termin składania ofert: 15 lutego 2005 r., do godziny 10.00. Miejsce składania ofert: Miejski Zarząd Dróg, ul. Liburnia 4, pokój nr 9.

Szczegółowych informacji związanych z udziałem w zamówieniu publicznym udziela Dział Zarządzania i Nadzoru Drogowego Miejskiego Zarządu Dróg, tel. (033) 85 82 890, wew. 103.

## ODWOŁANIE PRZETARGU

Burmistrz Miasta informuje, że odwołuje przetarg wyznaczony na dzień 20.01.2005 r. w sprawie sprzedaży nieruchomości położonej przy ul. Bielskiej 3B. Powodem odwołania przetargu są powstałe rozbieżności w interpretacji dot. naliczenia podatku VAT.

Szczegółowych informacji udziela Wydział Gospodarki Nieruchomościami tel. 8520701 wew. 272 lub 303.

## TURNIEJ SZACHOWY



Od lewej: R. Mesarik, G. Urbański, E. Foltyn

18 grudnia 2004 r. w Cieszyńskim Ośrodku Kultury odbył się 4. MIĘDZYNARODOWY ŚWIĄTECZNO – NOWOROCZNY TURNIEJ SZACHOWY O PUCHAR BURMISTRZA CIESZYNA. W zawodach wzięli udział min. zawodnicy z Ostrawy, Pszczyny, Częstochowy, Ustronia, Cieszyna. Wyniki zawodów przedstawiają się następująco:

1. miejsce Grzegorz Urbański (Cieszyn)
2. miejsce Rudolf Mesarik (Kolor Ostrawa)
3. miejsce (MUKS Cieszyn)

*Serdecznie gratulujemy i życzymy kolejnych sukcesów.*

## ZABAWA W MUZEUM



W Muzeum Śląska Cieszyńskiego w ramach Wspólnego Funduszu Małych Projektów 2002 „Zabawa w Muzeum” miały miejsce pierwsze warsztaty plastyczne. Spotkanie dotyczyło obrzędów i tradycji Świąt Bożego Narodzenia. Na zajęcia zostały zaproszone dzieci z przedszkola Dzieciątka Jezus w Cieszynie. Pięciolatki z pomocą studentów Uniwersytetu Śląskiego i młodzieży z „Bractwa Młodych Miłośników Starych Miast” wykonywały ozdoby choinkowe. Kolorowe lampiony, anioły, gwiazdy i wielobarwne łańcuchy z papieru ozdobiły następnie choinkę w holu muzeum. Spotkanie zostało dofinansowane przez Unię Europejską.

(mk)





## 5. FESTIWAL FILMOWY ERA NOWE HORYZONTY JUŻ W LIPCU

5. Festiwal Filmowy ERA NOWE HORYZONTY odbędzie się w dniach 21-31 lipca 2005 roku w Cieszynie i w Czeskim Cieszynie.

Po raz trzeci sponsorem głównym festiwalu jest Polska Telefonii Cyfrowa, operator sieci ERA. Dzięki temu mecenatowi możliwe jest stworzenie programu zgodnego z założeniami festiwalu i oczekiwaniami publiczności, a także kolejne inwestycje mające na celu poprawę warunków oglądania filmów.

Podstawowym celem festiwalu jest prezentacja kina artystycznego, niekonwencjonalnego i bezkompromisowego. Program układowy jest z myślą o publiczności wymagającej, szukającej w sztuce nowych doświadczeń i przeżyć, oczekującej od twórców własnego, oryginalnego języka.

Podobnie jak w poprzednich edycjach, najważniejszą częścią festiwalu będzie sekcja konkursowa, obejmująca 18 nieprezentowanych dotąd w Polsce filmów, które starannie wybierane są spośród setek tytułów pokazywanych na międzynarodowych festiwalach i targach filmowych. Jeden z nich otrzyma GRAND PRIX – nagrodę główną festiwalu, przyznaną na podstawie ocen publiczności.

Pozostałe filmy pogrupowane zostaną w tematyczne cykle. Wśród nich znajdą się tradycyjnie:

- panorama kina światowego
- dokumenty / eseje
- filmy sezonu
- sztuka dokumentu
- nocne szaleństwo – zapoczątkowane

podczas 4. edycji festiwalu zyskało wielki aplauz widzów, którzy po obcowaniu i zmaganiach z trudnymi dziełami X Muzy, mogli również doświadczyć wspaniałej zabawy kinem oraz z serii cykli prezentujących mało znane w Polsce kinematografie:

- panorama kina indyjskiego

Rokrocznie, ważną pozycją programu festiwalowego są retrospektywy cenionych polskich i zagranicznych twórców. Podczas 5. edycji festiwalu odbędzie się m.in. prezentacja filmów Rainera Wernera Fassbindera, organizowana we współpracy z Goethe-Institut. Planowane są również imprezy towarzyszące (wystawy, spotkania, performance), przybliżające sylwetkę i twórczość „enfant terrible niemieckiego kina”, który – obok Wernera Herzoga, Volkera Schlöndorfa i Wima Wendersa – był najważniejszym reżyserem powojennego pokolenia w Niemczech. (<http://web.uvic.ca/geru/439/fassbinder.html>)

Po znakomitym przyjęciu filmów Béli Tarr'a podczas 4. edycji festiwalu, cieszyńska publiczność będzie miała okazję poznać dorobek innego Węgry – Gábora Bódy. Reżysera tworzącego w latach 70. i na początku lat 80., prekursora kina cyfrowego, eksperymentatora i teoretyka obrazu. Zrealizował tylko kilka filmów pełnometrażowych (m.in. *Narcyz i Psyche*) oraz wiele eksperymentalnych krótkometrażówek i wideoklipów. Jego twórczość artystyczną przerwała śmierć w 1985 roku. Miał 39 lat. ([www.cinovid.org/person/2593](http://www.cinovid.org/person/2593)); (<http://www.imdb.com/name/nm0126965/>)

Moviemiento (short films on the road) – festiwal krótkich filmów podróżujący po Europie (Berlin, Barcelona, Budapeszt, Marsylia), promujący dokonania młodych twórców. Jego celem jest integracja ludzi różnych kultur poprzez film. Podczas 5. edycji festiwalu Moviemiento zagości również w Cieszynie. ([www.moviemiento.com](http://www.moviemiento.com))

Masterclass Marcela Łozińskiego – po raz pierwszy podczas festiwalu zorganizowane zostaną warsztaty filmowe. Poprowadzi je nasz mistrz dokumentu wraz z Katarzyną Maciejko-Kowalczyk, Jackiem Bławutem i Jackiem Petryckim. Uczestnicy dostaną dyplom ukończenia Masterclass. Projekt organizowany jest przez Arkana Studio – kontakt: [drosz@wp.pl](mailto:drosz@wp.pl)

Uzupełnieniem programu filmowego będą wydarzenia specjalne – występy twórców, których projekty idealnie wpisują się w koncepcję festiwalu. W tej chwili prowadzone są zaawansowane rozmowy m.in. z Meredith Monk, Johnem Calem, Donem Conreaux, Shibusashirazu Orchestra oraz Erzi Kiss.

Meredith Monk – nagrodzona szeregiem prestiżowych nagród słynna nowojorska wokalistka, zachwycająca skalą głosu obejmującą ponad 3 oktawy. Od połowy lat 60. na trwałe wpisana w pejzaż awangardy muzycznej i teatralnej. Kompozytorka teatralna i filmowa (Nowa fala Jean-Luc Godarda, *Big Lebowski* Braci Coen), terapeutka, reżyserka filmów (będzie je można zobaczyć w Cieszynie) i multimedialnych spektakli muzycznych. Swą karierę rozpoczynała jako choreografka, tancerka, mim, później zaczęła tworzyć swe niezwykle solowe kompozycje wokalne. Gościła w Polsce w 1995 roku podczas festiwalu sztuki Rozdroże. ([www.meredithmonk.org](http://www.meredithmonk.org))

John Cale – znakomity walijski muzyk, kompozytor, instrumentalista, autor muzyki filmowej, producent, znany przede wszystkim jako członek legendarnej grupy The Velvet Underground, z którą nagrał 2 albumy (*The Velvet Underground and Nico* oraz *White Light/White Heat*). Po odejściu z zespołu zajął się produkcją płyt, m.in. Nico, Sguezze, Patti Smith, Sham 69. W międzyczasie rozwijał także swoją karierę solową, nagrywając albumy autorskie (*Vintage Violence*, *Paris 1919*, *Hobosapiens*) i tworząc muzykę filmową (*I Shot Andy Warhol*, *Basquiat – taniec ze śmiercią*, *Powiew nocy*). W swoim dorobku ma ponad 30 płyt, w tym kilka zrealizowanych wspólnie z takimi artystami jak: Lou Reed, Brian Eno czy Terry Riley.

Więcej informacji na stronie [www.xs4all.nl/~werksman/cale/](http://www.xs4all.nl/~werksman/cale/)

W Cieszynie w sekcji konkursowej pokazany zostanie brytyjsko-francuski film *Process*

([www.process-film.com](http://www.process-film.com)) z muzyką Johna Cale'a. Reżyserem tego filmu jest CS Leigh, który w ubiegłym roku odwiedził festiwal i który obecnie pracuje z Calem na specjalnym projekcie muzyczno-filmowym na tegoroczną edycję.

Don Conreaux – światowej sławy mistrz gry na gongu, terapeuta i współtwórca idei Ogrodów Pokoju, międzynarodowej inicjatywy na rzecz zaprzestania przemocy, od dwóch lat zdobywa coraz większe uznanie także w Polsce. Swoją muzykę określa jako „duchowy free jazz”. Koncertuje w Ameryce Północnej, Europie i Australii. Współpracuje z takimi gwiazdami jazzu jak Paul Horn, Steve Turre czy Paul Winter. Jest założycielem *Mysterious Tremendum*, z którą wystąpi w Cieszynie. W swoich kompozycjach obok gongów wykorzystuje głos, misy, dzwonki, spiralny róg morski, shofar, muszle. W czasie festiwalu Conreaux poprowadzi także sesję „kąpieli w gongach” oraz warsztaty. ([www.holistic-resonance.com](http://www.holistic-resonance.com))

Shibusashirazu Orchestra – swą muzykę generalnie określają jako new jazz, w którym odnaleźć można – rock, folk, japoński pop, groove, house i oczywiście jazz. To niezwykle zespół składający się z 20-30 japońskich muzyków i performerów, potrafiący stworzyć na scenie niepowtarzalne widowisko, gdzie mieszają się różne rodzaje sztuki, w tym multimedialnej, taniec butoh, i gdzie niemałą rolę odgrywa improwizacja. Mówią o sobie „jeden taki zespół na Ziemi”. Od 1993 roku nagrali 8 płyt. ([www.japanimprov.com/shibusashirazu/](http://www.japanimprov.com/shibusashirazu/))

Współorganizatorem koncertu jest Marcin Witkowski „Wschodnie Triady”.

Erzi Kiss – węgierska aktorka i wokalistka o elektryzującym, przenikliwym głosie, porównywana z Meredith Monk i Laurie Anderson. W swej twórczości łączy: blues, jazz, rock lat 70., mroczne ballady, a także charakterystyczne elementy muzyki rosyjskiej, serbskiej, arabskiej, afrykańskiej. Jediną granicę jej dokonania muzycznych wyznacza – jak sama podkreśla – „ludzka wyobraźnia i muzykalność”. ([www.kisserzsi.hu](http://www.kisserzsi.hu))

Kolejne informacje o festiwalu będą sukcesywnie zamieszczane na stronie [www.era-nowehoryzonty.pl](http://www.era-nowehoryzonty.pl)

Głównym organizatorem festiwalu jest Stowarzyszenie NOWE HORYZONTY. Współorganizatorami są: GUTEK FILM, Miasto Cieszyn, SILESIA-FILM, Czeski Cieszyn, Powiat Cieszyński, Uniwersytet Śląski w Katowicach (filia w Cieszynie), Międzynarodowe Stowarzyszenie PRZYSZŁOŚĆ MEDIÓW.

Festiwal Filmowy ERA NOWE HORYZONTY jest członkiem The European Coordination of Film Festivals z siedzibą w Brukseli.

Organizatorzy Festiwalu

## RADA MIEJSKA INFORMUJE

Dwa dni przed zakończeniem starego roku na swojej ostatniej tegorocznej sesji zebrała się Rada Miejska Cieszyńska. Sesja ta miała wymiar szczególny, ponieważ w jej trakcie omawiano budżet Miasta na rok 2005. Projekt tego dokumentu Burmistrz Miasta przesał Radzie w ustawowym terminie 15 listopada br. Od tego czasu prowadzono nad jego założeniami dyskusję. Pozytywną opinię o projekcie budżetu wydała Regionalna Izba Obrachunkowa. Również Komisje Rady Miejskiej zaopiniowały pozytywnie jego zapisy.

Wobec tych faktów, po krótkiej dyskusji, Rada Miejska przyjęła uchwałę w sprawie budżetu Miasta Cieszyńska na rok 2005 piętnastoma głosami za, przy pięciu głosach sprzeciwu i jednym wstrzymującym się. Wcześniej, przed tą najważniejszą na sesji sprawą, dokonano ostatnich korekt w tegorocznym budżecie Miasta; podjęta została także uchwała o ustaleniu wykazu wydatków, które nie wygasają z końcem br., a zostają przeniesione na rok 2005.

Rada podjęła także, po dokładnej analizie, uchwałę w sprawie zatwierdzenia taryfy za zbiorowe zaopatrzenie w wodę, czyli, mówiąc wprost, w sprawie jej ceny. Cena ta od dnia 1 lutego 2005 r. wzrośnie o 2,2% – do 3,25 zł netto, a z obowiązującym aktualnie siedmioprocentowym podatkiem VAT – 3,48 zł. Nie zmienia się natomiast wysokość tzw. opłat stałych, zależnych od posiadanego wodomierza.

Uchwalonych zostało kilka uchwał, które zasadniczo zmieniają zakres kompetencji przy ustalaniu cen za przejazdy komunikacją miejską. Do tej pory Rada podejmowała decyzję o wysokości cen biletów w miejskich autobusach. Było to jednak nie do końca zgodne z obowiązującymi przepisami – Rada może ustalać ceny urzędowe dla przewoźników, o charakterze cen maksymalnych, nie może tego jednak czynić tylko dla jednego podmiotu (a tak było dotąd w Cieszyńsku). Podjęta więc została decyzja, aby określić uchwałą sposób ustalania cen, a w kompetencji Burmistrza pozostawić ustalanie wysokości cen umownych za przejazdy komunikacją miejską. Rada uchwaliła także sposób ustalania opłat dodatkowych (kar) w komunikacji miejskiej, określiła też osoby uprawnione i wielkość uprawnień do ulgowych przejazdów. Nie zyskał uznania radnych pomysł aby podwyższyć granice wieku uprawniającą do bezpłatnych przejazdów z 70 do 75 lat, tak więc osoby, które ukończyły 70 lat, nadal korzystać będą z darmowych przejazdów miejskimi autobusami. Ze względu na to, że do proponowanych przepisów porządkowych było wiele uwag i poprawek, tj. uchwały Rada nie podjęła, przesuując tą decyzję na sesję styczniową.

Podjętych zostało jeszcze kilka innych uchwał, m.in. w sprawie nadania statutu Zespołowi Pieśni i Tańca Ziemi Cieszyńskiej, zmian w programie zwiększającym atrakcyjność turystyczną Cieszyńska, zażalenie do sądu administracyjnego rozstrzygnięcia nadzorczego Wojewody, unieważniającego jedną z naszych wcześniejszych uchwał, rozpatrzenia skarg mieszkańców, jak również planu pracy Rady Miejskiej na pierwsze półrocze przyszłego roku. W planie znalazły się m.in. takie tematy, jak informacja o strukturze i organizacji szkół w mieście, informacja nt. sportu, inwestycji drogowych i organizacji ruchu drogowego.

Wysłuchano sprawozdania Burmistrza z Jego działań pomiędzy sesjami, zgłoszono interpelacje, zapytania i wnioski. W odpowiedzi na jeden z nich, w Wiadomościach Ratuszowych informować będziemy o terminach i tematach najbliższych sesji Rady.

*Przewodniczący Rady Miejskiej  
Wojciech Brachaczek*

*Następna sesja Rady Miejskiej odbędzie się 27 stycznia*

## UWAGA

W związku z uchwaleniem przez Radę Miejską Cieszyńska budżetu Miasta na 2005 rok informujemy, że pełny tekst Uchwały dostępny jest w Miejskim Centrum Informacji, Rynek 1.

## PROGRAM PRACY RADY MIEJSKIEJ NA I PÓŁROCZE 2005 R.

### Styczeń

1. Przyjęcie Gminnego Programu Profilaktyki i Promocji Zdrowia.
2. Uchwały w sprawie ustalenia regulaminu określającego wysokość stawek dodatków do wynagrodzenia zasadniczego nauczycieli.
3. Sprawozdanie z działań zrealizowanych przez Polskie Towarzystwo Historyczne Oddział Cieszyński w roku 2004 oraz zamierzenia na rok 2005.
4. Podjęcie uchwały w sprawie uchylenia uchwały Rady Miejskiej nr VII/84/99 z dnia 25 lutego 1999 roku w sprawie przyznania diet dla członków Komisji Inwentaryzacyjnej.
5. Podjęcie uchwały w sprawie utworzenia funduszu dochodów własnych jednostki budżetowej Śląski Zamek Sztuki i Przedsiębiorczości w Cieszyńsku.

### Luty

1. Uchwała w sprawie zmiany uchwały własnej nr XVII/170/99 z dnia 25 listopada 1999 roku dot. utworzenia jednostki budżetowej pod nazwą „Dom Spokojnej Starości w Cieszyńsku” z siedzibą w Cieszyńsku przy ul. Mickiewicza 13.
2. Ustalenie zasad przyjmowania do Domu Spokojnej Starości mieszkańców kierowanych przez jednostki pomocy społecznej.
3. Informacja na temat spraw sądowych toczących się z udziałem Miasta.

### Marzec

1. Podjęcie uchwały w sprawie przyznania Nagrody Miasta Cieszyńska za osiągnięcia w dziedzinie twórczości artystycznej, upowszechniania i ochrony kultury za rok 2004.
2. Podjęcie uchwały o przyznaniu Nagrody Miasta Cieszyńska za wysokie wyniki sportowe w 2004 roku.
3. Podjęcie uchwały w sprawie zasad udzielania stypendiów uczniom szkół dla których organem prowadzącym jest Gmina Cieszyńska.
4. Podjęcie uchwały o przystąpieniu do opracowania miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego dla Kopalni Piasku „Bielowiec”.
5. Sprawozdanie z działalności Miejskiego Ośrodka Pomocy Społecznej w Cieszyńsku za rok 2004.
6. Podjęcie uchwały w sprawie zmiany Regulaminu Straży Miejskiej.

### Kwiecień

1. Przyjęcie sprawozdania z wykonania budżetu miasta Cieszyńska za 2004 rok oraz udzielenia absolutorium Burmistrzowi Miasta z tego tytułu.
2. Sprawozdanie z realizacji programu gospodarczego zwiększającego atrakcyjność turystyczną miasta Cieszyńska w roku 2004 (wraz ze sprawozdaniem z wykonania budżetu miasta za rok 2004).
3. Uchwalenie miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego dla obszaru E (Gułdowy).
4. Podjęcie uchwały o przystąpieniu do opracowania miejscowego planu zagospodarowania przestrzennego dla obszaru SAG 8 (w rejonie węzła Krasna – Gumna) łącznie z Gminą Dębowiec.
5. Podjęcie uchwały w sprawie nadania Zespołowi Pieśni i Tańca Ziemi Cieszyńskiej imienia Janiny Marcinkowej.
6. Informacja w sprawie bezpieczeństwa i porządku publicznego.
7. Uchwalenie Programu „Bezpieczny Cieszyński”.

### Maj

1. Szkoły podstawowe i gimnazja w mieście – struktura organizacyjna oraz kompetencje,
2. Sport w mieście.

### Czerwiec

1. Informacja nt. Gminnego systemu reagowania kryzysowego w Cieszyńsku, jego struktury i ogólnych zadań.
2. Podjęcie uchwały w sprawie wyposażenia w majątek jednostki budżetowej Śląski Zamek Sztuki i Przedsiębiorczości w Cieszyńsku.
3. Drogi w mieście (inwestycje, remonty, współpraca z Powiatem) oraz organizacja ruchu drogowego.

## ZIMA W MIEŚCIE

### COK „DOM NARODOWY”

17, 20, 24, 27 I, g. 16.00 „Szkółka szachowa” dla dzieci  
18 (g. 15.00), 19 (g. 10.00 i 15.00), 20 (g. 15.00), 25 (g. 15.00), 26 (g. 10.00 i 15.00), 27 (g. 15.00) I „Ceramika z bałwankiem”  
19, 20, 26, 27 I, g. 15.00 – „Rysuj z nami!” – otwarte zajęcia w pracowni plastycznej  
21 I, 28 I, g. 10.00 Filmy wideo  
21 I, g. 10.00 – 13.00 „Fotograficzne ABC” – warsztaty fotografii otworkowej  
19, 21, 26, 28 I, g. 15.00 Zajęcia taneczne  
21 I, 28 I, g. 15.00 „Kolorowy świat wyszywanek” – zajęcia w sekcji rękodzieła połączone ze zwiedzaniem wystawy  
Szczegółowe informacje: COK Dom Narodowy, tel. 851 25 20

### SP NR 1, UL. MATEJKI 3, TEL. 8520-732

17-21 I g. 8.30-10.00 warsztaty artystyczne,  
17-21 I g. 10.00-12.00 warsztaty muzyczne,  
17-21 I g. 11.00-14.00 warsztaty plastyczne,  
17-20 I g. 10.00-14.00 warsztaty komputerowe  
21 I dyskoteka

### SP NR 2 Z ODDZIAŁAMI INTEGRACYJNYMI, UL. CHOPINA 37, TEL. 8521-758

17-28 I g. 9.00-13.00 zajęcia świetlicowe  
17-21 I g. 9.00-12.45 warsztaty komputerowe  
24-28 I g. 9.00-12.45 warsztaty plastyczne

### SP NR 4, PLAC WOLNOŚCI 7A, TEL. 8520-733

17-28 I g. 9.00-13.00 warsztaty zainteresowań  
19 i 25 I kulig

### SP NR 6, UL. KATOWICKA 68, TEL. 8521-373

17-28 I g. 9.30-12.30 zajęcia świetlicowe

### SP NR 7, UL. BIELSKA 247, TEL. 8580-033

17-21 I g. 8.15-13.30 zimowisko

### GIMNAZJUM NR 1, UL. MICHEJDY 1, TEL. 8522-500

17-24 I g. 9.00-13.00 zainteresowań (muzyczne, plastyczne, komputerowe)

### GIMNAZJUM NR 2, UL. SZYMANOWSKIEGO 9, TEL. 8514-280

17-19, 24, 25 I g. 9.00-12.00 warsztaty komputerowe

### GIMNAZJUM NR 3, UL. WOJSKA POLSKIEGO 1, TEL. 8521-792

17-28 I g. 9.00-11.00 warsztaty z j. ang.  
17-21 I g. 9.00-13.00 warsztaty komputerowe  
24-28 I g. 9.00-11.00 warsztaty teatralne

### ZARZĄD POWIATOWY TOWARZYSTWA PRZYJACIÓŁ DZIECI, UL. KS. ŚWIEŻEGO 6, TEL. 8522-250

17-28 I g. 9.00-14.00 półkolonia w oparciu

o bazę Środowiskowych Ognisk Wychowawczych nr 1,2,3,4 i 5 w Cieszyźnie

### PARAFIA RZYMSKOKATOLICKA ŚW. ELŻBIETY, UL. KATOWICKA 2, TEL. 85-78-143

17-28 I g. 9.00-14.00 półkolonia

### KRYTA PŁYWAŁNIA UŚ, UL. PADEREWSKIEGO 9

Otwarte zajęcia dla uczniów cieszyńskich szkół ( *pływanie, gry, zabawy w wodzie*)

18 I  
g.13.00-14.00 Szkoły Podstawowe  
g.14.00-15.00 Gimnazja  
19 I  
g.10.00-12.00 Szkoły Podstawowe  
g.12.00-14.00 Gimnazja  
21 I  
g.10.00-12.00 Szkoły Podstawowe  
g.12.00-14.00 Gimnazja  
24 I  
g.10.00-12.00 Szkoły Podstawowe  
g.12.00-14.00 Gimnazja  
25 I  
g.13.00-14.00 Szkoły Podstawowe  
g.14.00-15.00 Gimnazja  
26 I  
g.10.00-12.00 Szkoły Podstawowe  
g.12.00-14.00 Gimnazja  
27 I  
g.10.00-12.00 Szkoły Podstawowe  
g.12.00-14.00 Gimnazja  
28 I  
g.10.00-12.00 Szkoły Podstawowe  
g.12.00-14.00 Gimnazja

### SZTUCZNE ŁODOWISKO, AL. PIASTOWSKA 12

„FERIADA 2005” 17-22 i 24-29 I  
g. 9.00-11.00 i 12.00-14.00  
„Ślizgawkowe bloki imprezowe” *konkursy, gry i zabawy na lodzie*  
„ŚNIEŻNE NIEDZIELE” 16 i 30 I g. 15.00 (gry i zabawy, konkursy)  
„BAL PRZEBIERAŃCÓW” 23 I g. 15.00  
„ABC HOKEJA” 17-29 I g. 7.30-9.00  
**UWAGA:**  
*Wstęp na ślizgawki w g. 9.00-11.00 i 12.00-14.00 jest bezpłatny dla dzieci i młodzieży cieszyńskich szkół za okazaniem legitymacji*

### HALA SPORTOWA UŚ, UL. PADEREWSKIEGO 9

zajęcia sportowo – rekreacyjne, organizowane konkursy i turnieje w piłce nożnej.  
18 I g. 16.00-18.00  
25 I g. 10.00-12.00  
19 i 26 I g. 10.00-12.00  
21 I g. 11.00-13.00  
28 I g. 10.00-12.00

### SALE GIMNASTYCZNE SZKÓŁ PODSTAWOWYCH I GIMNAZJÓW

zajęcia sportowo – rekreacyjne dla uczniów

### SP NR 1, UL. MATEJKI 3

17-21 I g. 8.30-12.30

### SP NR 2, UL. CHOPINA 37

17-21 I g. 9.00-13.00  
24-28 I g. 9.00-13.00

### SP NR 6, UL. KATOWICKA 68

17-21 I g. 9.00-13.00  
24-28 I g. 9.00-13.00

### GIMNAZJUM NR 1, UL. MICHEJDY 1

17-22 I g. 10.00-14.00  
24 I g. 10.00-14.00

### GIMNAZJUM NR 2, UL. SZYMANOWSKIEGO 9

17-21 I g. 9.00-13.00  
24-28 I g. 9.00-13.00

### 30 I ZIMOWY RAJD TURYSTYCZNY „TUŁ 2005”

informacje i zgłoszenia tel. 85 11 306

### STOK „CIEŚLARÓWKA”,

ul. Rajska  
29 I g. 10.00 „ŚLALOM CZEKOLADOWY” – zawody narciarskie dla dzieci i młodzieży  
Wyciąg narciarski czynny w okresie ferii w g. 9.00-19.00 (przy dobrych warunkach śniegowych)  
*Szczegółowe informacje nt imprez sportowych: MOSiR, 85-22-044, 85-22-989 oraz na stronie internetowej: [www.mosir.skranet.pl](http://www.mosir.skranet.pl)*

### BIBLIOTEKA MIEJSKA

17 I  
g.10.30 Projekcja filmu.  
g.14.00 „Kolędnicy, wędrownicy z gwiazdą na patyku” – zajęcia plastyczne.  
18 I  
g.10.30 Projekcja filmu.  
g.14.00 „Lodowy pałac” – opowiadanie baśni oraz zajęcia plastyczne.  
19 I  
g.10.30 Projekcja filmu.  
g. 14.00 „Stroje kolędniczków” – zajęcia plastyczne.  
21 I  
g.10.30 Projekcja filmu.  
g.14.00 „W karnawale chodź na bale” – zajęcia z cyklu „Akademia dobrych manier”.  
24 I  
g.10.30 Projekcja filmu.  
g.14.00 „Szczypie w nosy, szczypie w uszy” – zajęcia plastyczne.  
25 I  
g.10.30 Projekcja filmu.  
g.14.00 „Niesforny pajacyk Pinokio” – pogadanka oraz zajęcia manualne.  
26 I  
g.10.30 Projekcja filmu.  
g.14.00 „Bał moich lalek” – pogadanka oraz zajęcia plastyczne.  
28 I  
g.10.30 Projekcja filmu.  
g.14.00 „Baśniowa maskarada” – zajęcia plastyczne.

*Organizatorzy imprez zastrzegają sobie prawo zmian w programie*



## ŚLĄSKI ZAMEK SZTUKI I PRZEDSIĘBIORCZOŚCI JUŻ DZIAŁA

Od 1 stycznia 2005 r. powołana została przez Radę Miejską Cieszyńska nowa instytucja – „Śląski Zamek Sztuki i Przedsiębiorczości”. 28 stycznia zostanie uroczystie zainaugurowana jej działalność, a 30 stycznia, w niedzielę od godz. 12.00 do 18.00, można będzie zwiedzać wyremontowany Zamek. Dodatkową atrakcją podczas zwiedzania będzie możliwość obejrzenia wystawy szwajcarskiego wzornictwa „Criss&Cross”.

Chociaż już kilkakrotnie ukazywały się informacje nt. tego co rodzi się w starym cieszyńskim zamku, pragnę w kilku słowach przypomnieć jak doszło do przebudowy i remontu Zamku oraz jakie zadania czekają na nowopowstałą instytucję.

Na początku był pomysł p. Ewy Gołębiowskiej (wówczas naczelnika Wydziału Kultury i Edukacji) jak zdobyć pieniądze na remont Zamku, który popadał od wielu lat w ruinę. Pani E. Gołębiowska z pomocą życiowego nam Belga, mieszkańca Ziemi Cieszyńskiej p. Luka Palmena, przygotowała wniosek do funduszy unijnych. Projekt przewidywał nie tylko remont Zamku, ale również odbudowanie zburzonej w 1966 r. Oranżerii, unowocześnienie infrastruktury technicznej (garaż podziemny, windy itp.), a przede wszystkim utworzenie instytucji o bardzo określonych celach działania. Projekt został zaakceptowany po wielu perypetiach i przeróbkach. Ostatecznie otrzymaliśmy z funduszy PHARE ESC 2001 dotację w wysokości 1.700.000 EURO. W rekordowym czasie 1 roku zrealizowane zostały wszystkie prace budowlane i techniczne! Wielka to zasługa Wydziału Inwestycji Miejskich i wykonawcy, tj. Przedsiębiorstwa Budownictwa Ogólnego „Śląsk” z Katowic. W rezultacie przeprowadzonych prac, w zabytkowym Zamku Habsburgów powstały dwie sale konferencyjne, dwie sale ekspozycyjne, 4 pomieszczenia warsztatowe (ceramika, tkactwo, grafika, wzornictwo), lokal dla nowo zakładanych firm (o pow. 500 m<sup>2</sup>), hotelik, winiarnia, sklep z pamiątkami i scena na wolnym powietrzu.

Z dniem 1 stycznia 2005 r. na stanowisko dyrektora Zamku powołałem p. Ewę Gołębiowską, przed którą postawione zostały zadania do realizacji. Instytucja kierowana przez nią musi przyczynić się do powstania 120 nowych miejsc pracy w firmach, które będą współpracowały z Zamkiem oraz uczestniczyć aktywnie w powstaniu nowych 15 firm. Zamek ma się specjalizować w działaniach wspierających firmy w zakresie wzornictwa przemysłowego, promowania ginących zawodów (np. złotnictwo, kaflarstwo, tkactwo itp.) oraz turystyki.

Niezłomowana p. Gołębiowska zdążyła już przygotować kolejne projekty! W pierwszych dniach tego roku otrzymaliśmy informację, że na projekt pt. „Śląska Sieć na Rzecz Wzornictwa” przyznana została Zamkowi kwota ponad 1.120.000 zł, a kolejny projekt, który będzie realizowany wspólnie z Katowicami, Bielskiem, Gliwicami i Częstochową też został zaakceptowany! To dobra perspektywa dla działalności Zamku, która powinna zaowocować powstaniem nowych firm, tworzeniem miejsc pracy, a w rezultacie końcowym spadkiem bezrobocia w naszym regionie. Zapraszam mieszkańców Cieszyńska na dni otwarte Zamku w niedzielę 30 stycznia w godz. 12.00 – 18.00.

Bogdan Ficek



W niedzielę 30 stycznia w godzinach od 12.00 do 18.00 zapraszamy mieszkańców i turystów na Dni Otwarte. Oprócz wystaw poświęconych wzornictwu będzie można poznać historię i dzień dzisiejszy Wzgórza Zamkowego oraz zobaczyć nadesłane na konkurs projekty logo „Zamku”. Odwiedzający będą mieli możliwość uczestniczenia m.in. w warsztatach ceramicznych, tkackich, grafiki użytkowej i multimedialnej. W tym dniu wejście na Wieżę Piastowską będzie bezpłatne!

Od 1 lutego zapraszamy grupy zorganizowane i indywidualnych turystów do zwiedzania Wzgórza Zamkowego (codziennie w godzinach od 10.00 do 16.00.) Całościowy program zwiedzania obejmować będzie pozostałości książęcego Zamku Piastowskiego z Wieżą Piastowską i romańską Rotundą św. Mikołaja oraz wystawy związane z działalnością Śląskiego Zamku Sztuki i Przedsiębiorczości w Cieszyńsku. Na specjalne zamówienie grup wycieczkowych organizujemy kameralne koncerty muzyki dawnej i salonowej.

Serdecznie zapraszamy!

## Burmistrz Miasta postanowił

(dok. ze str. 2)

- Powołać, od 1 I 2005 r., Bogusława Haręzę na stanowisko dyrektora COK „Dom Narodowy”.
- Udzielić firmie PROFILAKTYKA z Cieszyńska zlecenie na wyposażenie w podręczny sprzęt gaśniczy oraz oznakowanie dróg i wyjść ewakuacyjnych w obiektach Centrum Przedsiębiorczości w Cieszyńsku.
- Przeznaczyć do najmu lokal użytkowy położony przy ul. Solnej i Głębokiej.
- Wystąpić do ZBM o dokonanie zwrotu nieruchomości gruntowej, zabudowanej budynkami Zamku.
- Użyć, z dniem 1 I 2005 r., jednostce budżetowej „Śląski Zamek Sztuki i Przedsiębiorczości” nieruchomości położone przy ul. Zamkowej (m.in. Wieżę Piastowską, Rotundę).
- Zlecić Grupowej Praktyce Pielęgniarskiej SZKOL-MED z Cieszyńska realizację zadania „Opieka pielęgniarska nad dziećmi w przedszkolach” w okresie od 1 I do 30 VI oraz od 1 IX do 31 XII 2005 r., w ramach Gminnego Programu Profilaktyki i Promocji Zdrowia na lata 2003 – 2004.
- Zmienić układ wykonawczy budżetu Cieszyńska na 2004 r.
- Wszczęć postępowanie o udzielenie zamówienia publicznego na:
  - dostawę mebli do sali konferencyjnej Śląskiego Zamku Sztuki i Przedsiębiorczości,
  - dzierżawę 6 kserokopiarek na potrzeby UM.
- Podać do publicznej wiadomości wykaz nieruchomości przeznaczonych do zbycia w trybie bezprzetargowym (działka przy ul. Trzech Braci oraz lokal użytkowy przy ul. Ks. Tomanka).
- Ustalić sposób przygotowania i wdrażania projektów planowanych do realizacji przy udziale środków europejskich programów pomocowych.
- Oddać Spółdzielni Mieszkaniowej „Cieszyńszanka”, w trybie bezprzetargowym, w użytkowanie wieczyste działkę położoną przy ul. Moniuszki.
- Wystąpić do Straży Miejskiej o dokonanie zwrotu sprzętu komputerowego.
- Nabyć nieodpłatnie od Powiatu Cieszyńskiego część nieruchomości zabudowanej budynkiem przy ul. Rynek 18.
- W celu realizacji uchwał Rady Miejskiej skierować je do poszczególnych wydziałów, biur i jednostek organizacyjnych UM.

TL

## UWAGA

### PRZEDSIĘBIORCY PROWADZĄCY SPRZEDAŻ NAPOJÓW ALKOHOLOWYCH NA TERENIE MIASTA CIESZYŃSKA.

W związku z art. 11<sup>1</sup> ustawy z dnia 26 października 1982r. o wychowaniu w trzeźwości i przeciwdziałaniu alkoholizmowi (Dz.U. nr 147/02/1231 z późn.zm.) przypomina się przedsiębiorcom posiadającym zezwolenia na sprzedaż napojów alkoholowych o obowiązku uiszczenia opłaty za korzystanie z w/w zezwolenia w 2005r. w terminie do dnia 31.01.2005r.

Wysokość opłaty wnoszonej do kasy Urzędu Miejskiego w Cieszyńsku należy uzgodnić w Referacie Działalności Gospodarczej (pok.12).

Jednocześnie informuje się, iż niedokonanie stosownej opłaty w w/w terminie spowoduje wygaśnięcie zezwolenia.

Bliższych informacji na temat opłat za korzystanie z zezwoleń na sprzedaż napojów alkoholowych udziela Referat Działalności Gospodarczej Urzędu Miejskiego w Cieszyńsku (tel. 8520 – 701 w. 304).

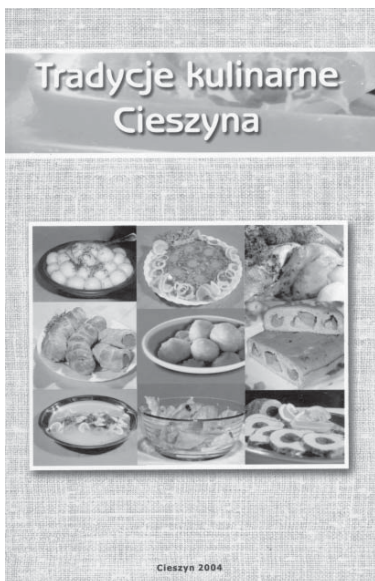
Referat Działalności Gospodarczej

## TRADYCJE KULINARNE CIESZYNA

(dok. ze str. 1)

Przeprowadzono również wywiady z osobami, które nadal kultywują tradycje kuchni cieszyńskiej. Dlatego też w książce, w niektórych przypadkach, znalazło się kilka wersji tej samej potrawy. Wydawca, czyli Biuro Promocji i Informacji, pragnie serdecznie podziękować wszystkim, którzy przyczynili się do wydania nowej publikacji.

Nowa książka dostępna jest już w Miejskim Centrum Informacji/Agencji Informacji Przygranicznej (Rynek 1) Cena: 13 zł oraz 17 zł (sztywna okładka).



## XIII FINAŁ WIELKIEJ ORKIESTRY ŚWIĄTECZNEJ POMOCY W CIESZYNI

(dok. ze str. 1)

Wszystkim, którzy zaangażowali się w XIII Finał WOŚP gorąco dziękujemy! Szczególne podziękowania dla:

Urzędu Miejskiego w Cieszynie  
Miejskiego Zarządu Dróg  
Komendy Powiatowej Policji  
Straży Miejskiej w Cieszynie  
COK „Dom Narodowy”  
Zakładu Gospodarki Komunalnej  
Banku Spółdzielczego w Cieszynie  
Browaru Bracki Zamkowy  
Piekarni „Bagietka”  
Przedsiębiorstwa Mięsnego „Wilczek”  
Firmy „S.J.A. Jawal”  
Restauracji „Coca-cola”



Już dziś zapraszamy wszystkich chętnych do udziału w XIV Finał Wielkiej Orkiestry Świątecznej Pomocy! Szczegółowe informacje w Komendzie Hufca Ziemi Cieszyńskiej ZHP, przy ul. Żwirki i Wigury 2, telefon 8524375 lub <http://cieszyn.zhp.org.pl>.

Szef Cieszyńskiego Sztabu WOŚP  
Monika Czarna

## VI CIESZYŃSKI PRZEGŁĄD JASEŁEK

(dok. ze str. 1)

Niewątpliwą atrakcją dla zwycięzców konkursu jest to, że ich prace zostaną wykorzystane jako motyw plastyczny wydawnictw związanych z przyszłorocznymi „Jasełkami”.



Od lewej: P. Gruchel i K. Kolada

W tegorocznym przeglądzie brały udział: Dom Dziecka w Końcach Wielkich, Przedszkole nr 18, Szkoła Podstawowa nr 1, Szkoła Podstawowa nr 3 z Oddziałami Integracyjnymi im. J. Korczaka, Szkoła Podstawowa nr 4, Szkoła Podstawowa nr 6 (z oddziałem przedszkolnym), Szkoła Podstawowa nr 7, Alternatywna Szkoła Podstawowa, Katolicka Szkoła Podstawowa im. św. Rodziny, Katolickie Gimnazjum im. św. M. Grodzieckiego, Gimnazjum Towarzystwa Ewangelickiego, Gimnazjum nr 1, Gimnazjum nr 2 im. J. Kubisza z Oddziałami Integracyjnymi oraz Gimnazjum Nr 3.

Organizatorzy serdecznie dziękują uczniom, nauczycielom i rodzicom za zaangażowanie w podtrzymywanie tradycji jasełkowej na Śląsku Cieszyńskim poprzez uczestnictwo w VI Cieszyńskim Przeglądzie Jasełek. Zapraszamy za rok!

Anna Czech  
Wydział EK

## KARPACKI KARNAWAŁ

22 stycznia o godz. 20 00 w „Domu Narodowym” odbędzie się koncert muzyki i pieśni łemkowskich, w wykonaniu kapeli ze wsi Mokre nad rzeką Oslawą na granicy Beskidu Niskiego i Bieszczad. Udział wezmą także muzycy związani z Cieszyńskim Studium Teatralnym.

Łemkowie to grupa etniczna narodu ukraińskiego, zamieszkująca kiedyś tereny na zachód od Oslawy aż po Gorlice. Ich pochodzenie związane jest falą osadnictwa wołoskiego i ruskiego płynącego w XIII i XIV wieku z południa i Wschodu Karpat. Obecnie zamieszkują tereny środkowych Mazur, Pomorza Zachodniego i Dolnego Śląska. Stosunkowo niewielka grupa zamieszkuje ziemie etnicznie łemkowskie. Współcześnie obserwuje się renesans kultury łemkowskiej, zwłaszcza muzycznej. Ich pieśni wykonuje większość zespołów folkowych ze słynną lubelską Orkiestrą Świętego Mikołaja na czele. To przede wszystkim dzięki silnej tradycji muzycznej Łemkowie ocalili wyjątkowość swojej kultury. Kapelę tworzą muzycy współpracujący z Cieszyńskim Studium Teatralnym.

Koncert ten to wyjątkowa na Śląsku okazja zetknięcia się z żywą kulturą tej mniejszości etnicznej i narodowej. Kapela kultywuje tradycję nieżyjących mistrzów wiejskiego muzykowania. Dodatkowo artyści Cieszyńskiego Studia Teatralnego wykonają także pieśni słowackie, polskie i czeskie. Bilety: 5 zł

Zapraszamy



**Kino, ul. Ratuszowa**

14 – 16 I g. 16.00, 18.45, 21.30 UPIÓR W OPERZE, USA, od 15 lat  
 17 – 19 I g. 16.30, 19.15 UPIÓR W OPERZE, USA, od 15 lat  
 17 – 20 I g. 11.00 ROGATE RANCZO, USA, b.o.  
 20 I g. 15.00, 17.30 UPIÓR W OPERZE, USA, od 15 lat  
 21 – 26 I g. 15.30, 20.00 UPIÓR W OPERZE, USA, od 15 lat  
 21 – 27 I g. 18.15 ZŁY MIKOŁAJ, USA, od 15 lat  
 25 – 28 I g. 11.00 DOBRY PIESEK, USA, b.o.  
 27 I g. 15.30 UPIÓR W OPERZE, USA, od 15 lat  
 27 I g. 20.00 NASZA AMERYKA, USA, od 15 lat

**Teatr im. A. Mickiewicza**

14, 17, 18, 19, 21 I g. 17.00 JASEŁKA TRADYCYJNE  
 15, 16, 22, 23 I g. 16.00 JASEŁKA TRADYCYJNE  
 25 I g. 18.00 Jean -Pierre Dopagne „BELFER” WOJCIECH PSZONIAK

**Książnica Cieszyńska, ul. Mennicza 46**

do 21 I Wystawa „Książnica Cieszyńska – Pierwsze dziesięciolecie”, czynna pn., wt., śr., pt. w g. 8.00-15.00

**COK Dom Narodowy**

15 I g. 17.00 PRZEGLĄD KAPEL LUDOWYCH Wystąpią m.in.: Wałasi, ZPiT Ziemi Cieszyńskiej, Jetelinka. Wstęp wolny  
 15 I g. 19.00 BAL CIESZYŃSKI Mile widziane stroje ludowe lub ich elementy Wstęp odpłatnie za zaproszeniami. Szczegółowe inf. 0602671460 lub 8524356  
 22 I g. 20.00 „Karpacki Karnawał” - koncert w wykonaniu kapeli łemkowskiej ze wsi Mokre i niegóralskich muzyków i śpiewaków z Cieszyzna (bilety: 5 zł)

**Muzeum Śląska Cieszyńskiego, ul. Regeera 6**

Zwiedzanie ekspozycji stałej: pon.: nieczynne; wt., czw., pt, sob.: 10.00, 11.00, 12.00, 13.00, 14.00; śr., pt.: 12.00, 13.00, 14.00, 15.00, 16.00; niedz. 11.00, 12.00, 13.00, 14.00, 15.00.  
 Galeria wystaw czasowych  
 Nie daj się smutkowi Krzysztofa Kaina May'a. Wystawa czynna w g. otwarcia Muzeum „do ile się da”

**Kościół Jezusowy**

16 I g. 16.00 Msza beatowa „Pan przyjacielem moim” Katarzyny Gartner oraz najpiękniejsze kolędy i pastorałki w wykonaniu zespołu „Hagar” pod dyr. kompozytorki. Bilety: 10 zł

**Uniwersytet Śląski, ul. Bielska 62**

19 I g. 18.00 „Mąż i żona” A. Fredry - spektakl w wykonaniu sceny polskiej z Czeskiego Cieszyzna, bilety 10 zł do nabycia w MCI, Rynek 1 i przed spektaklem (aula)  
 27 I g. 16.00 „Habsburgowie – dynastia dobra czy zła” wykład M. Makowskiego w ramach Cieszyńskiego Uniwersytetu III Wieku, wstęp bezpłatny (Centrum Konferencyjne)

**IMPREZY SPORTOWE****Szklone Schronisko Młodzieżowe, ul. Błogocka 24**

14 I g. 18.00 II Liga Kobiet w Tenisie Stołowym MKS Cieszo Cieszyn – ULKS Pławniowice

**Hala Sportowa UŚ, ul. Paderewskiego**

15 I g. 13.00 IX Międzynarodowy Turniej Piłki Nożnej Juniorów (halowy)

**Stok Narciarski „Stożek”**

16 I g. 11.30 XIV Puchar Cieszyzna – slalom gigant, narciarstwo alpejskie

**BALE KARNAWAŁOWE**

• Dyrekcja, Rada Pedagogiczna i Rada Rodziców Gimnazjum nr 2 z Oddziałami Integracyjnymi w Cieszyźnie serdecznie zaprasza na Bal Karnawałowy, który odbędzie się 15 stycznia 2005 r. od godz. 19.00 do „białego rana” w Gimnazjum nr 2. Cena biletów: 120 zł od pary. Bilety można nabyć od 03.01.2005 r. w sekretariacie Gimnazjum nr 2, ul. Szymanowskiego 9. Wszelkich informacji udziela sekretariat – tel. 851 42 80

• Samorząd Zespołu Pieśni i Tańca Ziemi Cieszyńskiej serdecznie zaprasza na Bal Karnawałowy, który odbędzie się 29 stycznia 2005 r. (od godz. 19.00) w OSP Cieszyn – Krasna. Cena biletu: 80 zł/os. Bilety do nabycia w Miejskim Centrum Informacji (Rynek 1). Szczegółowe informacje: 0502 243 061, 033 852 30 50

**UWAGA**

Biblioteka Miejska w Cieszyźnie uprzejmie informuje Szanownych Czytelników, że wypożyczalnia dla dorosłych (ul. Głębocka 15, I piętro) będzie nieczynna w dniach od 14 stycznia do 5 lutego 2005 r. z powodu remontu.

Uwaga: W dniach 19 – 22 stycznia 2005 r. nieczynna będzie czytelnia ogólna (ul. Głębocka 15, I piętro) z powodu malowania holu.

Bardzo przepraszamy za utrudnienia.

**LODOWISKO ZAPRASZA**

Wstęp 2zł/godz.

1. Młodzież przedszkolną i szkolną szkół cieszyńskich cieszyńskich w grupach zorganizowanych od poniedziałku do piątku – nieodpłatnie – w godz. 8.00-14.00

2. Ślizgawki pon.-piątek w godz. 15.00 – 17.00, 18.00-20.00

3. Ślizgawki w soboty, niedziele i święta 9.30-11.30, 12.00-14.00, 15.00-17.00, 18.00-20.00

4. Ślizgawki Księżycowe wtorki w godz. 20.00-24.00

5. Zajęcia treningowe hokeja na lodzie

- grupy młodsze środy w godz. 16.00-17.30, niedziele 8.00-9.30,

- grupy starsze środy 20.00-22.00, niedziele 8.00-9.30

Zachęcamy wszystkich młodych łowców do uczestnictwa w zajęciach

**PO DRUGIEJ STRONIE OLZY****Teatr, ul. Ostravská 67**

22 I g. 17.30 CIESZYŃSKIE NEBE – SCENA POLSKA  
 29 I g. 17.30 SZALONE NOŻYCY – SCENA POLSKA

**Dyżury Aptek**

14	I	„Medi-Tm”	ul. Frysztacka 20	tel. 479-70-80
15	I	„Na Kubisza”	ul. Kubisza 1	tel. 852-09-50
16	I	„Na Moniuszki”	ul. Moniuszki 13	tel. 479-56-66
17	I	„Galen”	ul. Liburnia 22	tel. 857-99-61
18	I	„FarmaRosa”	ul. Bobrecka 27	tel. 858-27-65
19	I	„Medea”	ul. Bielska 8	tel. 852-13-45
20	I	„Centrum”	ul. Filasiewicza 3	tel. 852-51-02
21	I	„Pod Wzgórzem”	ul. Górna 20	tel. 857-88-16
22	I	„Na Trakcie”	ul. Szybińskiego 1	tel. 851-35-54
23	I	„U Miłosiernych”	ul. Londzina 1	tel. 852-02-67
24	I	„Moja Apteka”	ul. Rynek 6	tel. 857-92-50
25	I	„Na Starówce”	ul. Mennicza 20	tel. 857-76-40
26	I	„Na Banotówce”	ul. Hallera 45	tel. 852-25-36
27	I	„Medi-Tm”	ul. Frysztacka 20	tel. 479-70-80
28	I	„Na Kubisza”	ul. Kubisza 1	tel. 852-09-50